

春 晖 中 文 学 校

慈 母 手 中 线
游 子 身 上 衣
临 行 密 密 缝
意 恐 迟 迟 归
谁 言 寸 草 心
报 得 三 春 晖

春晖中文学校校名源于中国大唐诗人孟郊的名诗《游子吟》。千百年来，这首歌颂真淳而深挚母爱的诗，感动了不知多少中国人。该诗结尾两句：“谁言寸草心，报得三春晖”，更是真切地表达了微芥如小草般的儿女深感难以报答如春晖般厚博的母爱之情，我们取“春晖”为校名，谨以寄托以下美好的愿望：

愿我们的孩子们享受充分的爱和良好的教育，如小草沐浴于和煦的春晖中，健康地长大；

愿我们这些身在他乡的游子们，能永远记住自己的祖国以及她悠久的历史 and 灿烂的文化。

各位家长：

现附春晖中文学校 2007 年秋季注册表及学校介绍资料，包括上课时间、课程以及日程安排，请您仔细过目，并保存有关资料以供需要时参考。若有问题可与下列学校负责人员联系。

Dear Parents:

Please read through the information included herein on the First State Community Chinese School (2007 fall semester), keep these materials around for you own future reference, and contact the following School Staff for any questions.

校 长 Principal: 陈羽仲 Chen, Yuzhong 994-3708

副校长 Assistant Principals:

胡 巍 Hu, Wei 239-7442

陆小春 Lu, Xiao-Chun 369-0652

徐 平 Xu, Ping 369-6668

家长会会长 PTA Presidents:

孙薇 Wei Sun sunwei34@hotmail.com

张磊 Lei Zhang Lei.1.Zhang@usa.dupont.com

校务委员会主任 School Council Chair:

吴丹青 Wu, Dan Qing (610) 793-1882

校务委员 School Councilors:

孙薇 Sun, Wei 邓小琴, Deng, Linda

兰祥富, Lan, James 张磊, Zhang, Lei

所附资料如下

Information Included:

特拉华中美联谊会
费用及退学办法

Delaware Chinese American Association
Fees & Refund Policies

家长须知

Guide for Parents

值日家长责任条例
学生守则

Responsibilities of Parents on Duty
Code of Student Conduct

秋季学期日程安排

Calendar for Fall Semester

秋季学期课程表

Timetable for Fall Semester

秋季学期新班安排

New Track Classes for Fall Semester

春 暉 中 文 学 校

春暉中文学校于一九九六年由特拉华中美联谊会创办；联谊会现任理事会由下列人员组成。

联谊会主席：吴丹青 副主席：孙薇
秘书长：张磊
理事会理事：陈羽仲, 邓小琴, 兰祥富, 厉志刚, 刘光良, 聂大林, 王波, 王连平, 王思群, 尹锐,

联谊会本届 (2006-08) 理事会向历届为春暉中文学校做出杰出贡献的理事们及老师们家长们表示感谢。

特拉华中美联谊会 and 春暉中文学校成立过程中，承蒙中国大使馆及德拉瓦华美联谊会中心的支持和帮助，特此致谢。

二 0 0 七 秋 季 学 期 费 用

- | | |
|---------------|----------------------------|
| 1. 中文课：注册子女人数 | 二 00 七年九月二日之前注册 |
| 1 | \$125 |
| 2 | \$240 |
| 3 | \$355 |
| | 二 00 七年九月二日之后注册 |
| 1 | \$140 |
| 2 | \$270 |
| 3 | \$400 |
| 2. 美术/数学: | \$80 per student per class |

注：9月15日之后交费者须交\$15迟交费。

二 0 0 七 学 年 退 学 办 法

- 一、学生若因故无法持续上课八周以上，由家长或监护人向校长或副校长提出书面申请后，可退还部分学费。
- 二、开学后两周内申请退学者，可退还全部 (100%) 学费；四周内申请者，可退还 70%；六周内申请，退还 50%；八周以后，则不再退还学费。
- 三、若学生旷课三次以上，则不得申请退还学费。

The First State Community Chinese School

The First State Community Chinese School was established in 1996 by Delaware Chinese American Association (DCAA); its current Board of Directors consists of the following individuals.

DCAA President: Wu, Dan Qing Vice President: Wei Sun
Secretary: Zhang, Lei
Directors: Yuzhong Chen, Linda Deng, James Lan, Rick Li, Gary Liu, Dalin Nie, Bo Wang, Lian-ping Wang, Siqun Wang, Ray Yin

The current (2006-2008) Board of Directors expresses its gratitude to the previous DCAA Board of Directors and teachers/parents for their outstanding accomplishments and contributions to the First State Community Chinese School.

Fees for 2007 Fall Semester (\$)

- | | | |
|--------------|-------------------|-----------------------------------|
| 1. Chinese: | No. of Child(ren) | Register before September 2, 2007 |
| | 1 | \$125 |
| | 2 | \$240 |
| | 3 | \$355 |
| | | Register after September 2, 2007 |
| | 1 | \$140 |
| | 2 | \$270 |
| | 3 | \$400 |
| 2. Art/Math: | | \$80 per student per class |

Note: A \$15 late fee will be imposed per student/family after September 15.

Refund Policies for 2007-08 School Year

1. Parents or guardians can submit written requests to the Principal or the Deputy Principals for partial fee refunds when a student is not able to continue at the School.
2. If such a request is made within two weeks after the semester starts, all (100%) fees can be refunded; if the request is made within four weeks, a 70% refund can be made; within six weeks, 50% refund; there will be no refund after eight weeks.
3. The refund request should not be submitted if a student is absent from School for three times or more.

家 长 须 知

- 一、请准时接送子女；并在签到纸上签到；
- 二、放学未按时接学生的家长，须交超时学生管理费用；严禁在接送子女时违章停车；
- 三、严格教育子女遵守《学生守则》规定的各项学校及堂纪律；
- 四、学校幼儿班和学前班实行家长代表的制度，由家长代表负责家长与校方和各班老师之间交流和联络以及值日家长协调工作；
- 五、幼儿班和学前班的各位学生家长须在开学时或之前选填《家长值日表》；
- 六、严格遵守《值日家长责任条例》，认真完成所列各项义务；如果任何原因不能依表值日，请及时自行和其他家长对换，并通知家长会会长或本班教室家长代表；

值 日 家 长 责 任 条 例

- 一、请上课前十五分钟到校并在《家长值日表》上签名，负责搬排全班学生的桌椅；放学后收放回原处，打扫教室卫生；经校务委员会值班委员检查并在《家长值日表》上签名后，方可离校；
- 二、课间休息或老师不在课堂期间，负责学生纪律和安全；防止学生在教室或走廊内跑动，禁止学生损坏或乱动教室里的物品，阻止学生擅自走出学校，督促学生按时回教室上课；
- 三、为全班学生提供并协助老师给学生分发课间点心、饮料及纸杯等；
- 四、协助校方和老师做好学校和班级的各项活动；
- 五、有紧急情况时，协助校长联系有关家长。

Guide for Parents

1. Please drop off and pick up children on time; & sign signup sheet
2. Parents who do not pick up their children on time will pay overtime childcare fees; inappropriate or illegal parking at school is forbidden.
3. Educate children to behave responsibly and follow all rules stated in the Code of Student Conduct.
4. The School institutes a system of Classroom Parent Representatives in Preschool and Kindergarten classes. Responsibilities of a Classroom Parent Representative include (1) communication between classroom teacher, school staff, and parents and (2) coordination of Parents on Duty for the classroom.
5. Parents of Pre-K and Kindergarten students should sign up their duty dates on the Parent Duty Assignment Roster.
6. Complete all duties required in the Responsibilities of Parents on Duty; if a parent cannot come to School on the chosen duty date for any reason, please arrange a replacement and report the change to PTA President or Classroom Parent Representative.

Responsibilities of Parents on Duty

1. Please arrive 15 minutes before classes start and sign in on the Parent Duty Assignment Roster; arrange chairs and desks in the classroom to prepare for student classes; after school, make sure to clean up and rearrange the classrooms to their original conditions. After inspections by a School Councilor, please sign off on the Parent Duty Assignment Roster in the space provided.
2. Be responsible for discipline and safety of students during recess periods or when teachers are temporarily absent in class; prevent students from running in the hallway or classrooms; prohibit damages to classroom equipment and objects; stop students from going outside without supervision. Provide and help distribute snacks and drinks to students at the time set by teachers.
4. Help school and teachers coordinate school and class activities.
5. Assist the Principal to contact parents or guardians in cases of emergency.

春 晖 中 文 学 校

The First State Community Chinese School

学 生 守 则

Code of Student Conduct

春晖中文学校致力于开发学生的中文学习能力。开创、维护并保持良好的学习环境是每个学生、老师和家长的责任。

本着鼓励和督促学生勤奋学习、不断提高和巩固学习水平的目的，特制定《春晖中文学校学生守则》。本守则适用于春晖中文学校的所有学生；并规范学校的各项活动。

总则

- 一、勤奋学习，努力进取，创造并保持生动活泼和奋发向上的学习环境；
- 二、勤于思考，刻苦钻研，培养和锻炼良好的学习习惯；
- 三、尊敬老师，团结同学，继承和发扬中华民族的优良文化传统；
- 四、举止文明，待人礼貌，爱护学校的财产。

课堂守则

- 一、按时到校，不得迟到早退，不得无故缺课；
- 二、上课专心听讲，不做小动作，不随便讲话；
- 三、不得携带于学校活动无关的玩具或其它用品；
- 四、积极参与课堂活动，举手发言；
- 五、认真完成课堂及课外作业；
- 六、课堂讨论、提问和回答问题一律使用中文。

课余守则

- 一、上课前要预习功课，准备好课堂用具；
- 二、课后按时完成作业，复习并巩固课堂学习内容；
- 三、注意安全，不得在校舍内奔跑追逐，不许打架、骂人；
- 四、未经许可，不得擅自到校舍外活动。

处理办法

- 一、违反以上守则的行为，老师先予口头警告；
- 二、不服从者，在教室面壁静坐五分钟，并取消课间自由一次；
- 三、继续违反守则者，由校方给家长发正式警告通知；
- 四、三次警告通知以后，以停学为最终处理手段。
- 五、若损坏学校任何财产或物品，须交赔偿费及罚款。

The First State Community Chinese School is dedicated to developing student abilities for learning Chinese language and cultural heritage. It is the common responsibility for every student, teacher, and parent to establish and maintain an orderly and positive learning environment at school.

The Code applies to all students and is in force at all activities in school.

I. General principles

1. Establish and maintain an orderly and positive learning environment;
2. Study diligently; Develop good study habits;
3. Respect teachers; cooperate with other students;
4. Behave civilly and friendly; respect school property.

II. Rules for school activities

1. Arrive at school on time; lateness, leaving early, or unexcused absence is not allowed;
2. Pay attention to classroom teacher during lessons; speaking or other activities in classroom without permission is forbidden;
3. Toys or materials unrelated to school activities are not permitted at school;
4. Participate actively in classroom activities; Request to speak by raising hands;
5. Complete classroom exercise and homework diligently;
6. Only Chinese can be used in classroom activities unless approved by school otherwise.

III. Rules for recess activities

1. Prepare in advance for each class;
2. Complete homework after class;
3. No running inside school is allowed; abusive language or action is forbidden;
4. No activities are allowed outside of school area without supervision.

IV. Disciplinary actions

1. Oral warning will be given first for violation of the Code;
2. Time-out (5 minutes in classroom corner) and revoking recess privileges for one period will be carried out if warning is not effective;
3. A formal warning letter will be sent to parents by School if violations persist;
4. Suspension from school after sending three letters will be the terminal action;
5. Both compensatory and punitive fines will be assessed for any property or material damages at School.

二 0 0 七 学 年 秋 季 学 期 日 程 安 排 计 划

Calendar for Fall Semester, 2007-08 School Year

2007 年 九 月

8, 秋季开学;
15,
22,
29,

September, 2007

8, **Fall Semester Starts;**
15,
22,
29,

2007 年 十 月

6,
13,
20,
27, 期中考试;

October, 2007

6,
13,
20,
27, Mid-Term Exams;

2007 年 十 一 月

3,
10,
17,
24, 感恩节-无课;

November, 2007

3,
10,
17,
24, Thanksgiving; No Class;

2007 年 十 二 月

1,
8,
15,
22, 圣诞节-无课;
29, 元旦-无课;

December, 2007

1,
8,
15,
22, Christmas; No Class;
29, New Year's; No Class;

2007 年 元 月

5,
12, 期末考试
19, **2008 春季开学**

January, 2008

5,
12, Final Exams.
19, **2008 Spring Semester Starts**

2007 年 二 月

8, 春节

February, 2008

8, **Spring Festival**

二 0 0 七 学 年 秋 季 学 期 课 程 表

Timetable for Fall Semester 2007-08 School Year

	1:00-1:50	2:00-2:50	3:10-4:00	4:10-5:00
中文课 Chinese*				
七教室 Rm 7f	学 前 班 Grade K	幼 儿 班 Preschool		
七教室 Rm 7b	六 年 级 Grade 6	八 年 级 Grade 8		
K-教室 K-Rm	一 年 级 Grade 1	十 年 级 Grade 10		
五教室 Rm 5	三 年 级 甲 班 Grade 3-A	三 年 级 乙 班 Grade 3-B		
三教室 Rm 3	新班: III-班 New Track: III	新班: II-班 New Track: II		
二教室 Rm 2	四 年 级 甲 班 Grade 4-A	四 年 级 乙 班 Grade 4-B		
一教室 Rm 1	二 年 级 Grade 2	五 年 级 Grade 5		
八教室 Rm 8b	七 年 级 Grade 7	九 年 级 Grade 9		
八教室 Rm 8f	新班: I-乙班 New Track: I-B	新班: I-甲班 New Track: I-A		
十教室 Rm 10	成人英语班 Adult English			
图画课 Art*				
六教室 Rm 6	Art 1-A	Art 2-A	Art 1-B	Art 2-B
数学课 Math [#]				
四教室 Rm 4	Math 2-A	Math 2-B	Math 1-A	Math 1-B
	1:00-1:50	2:00-2:50	3:10-4:00	4:10-5:00

*Limited to **20** students maximum in each Chinese/Art class,
Art 1: open to students in Grade 1 – 4; **Art 2:** open to Grade 5 - 10

[#]Limited to **18** students maximum in each Math class.
Math - SAT I & II Math Test Preparations and Practices.
Math 1: open to students in Grade 6 - 7; **Math 2:** Grade 8 - 10.

Important Changes in 2007 Fall Registration for New Track Classes

New Track II & III students of last school year (2006-07) should please register for the **same** class this (2007-08) year because textbooks for each level will be used for up to two years and the second half of the respective Book 2 and 3 will be covered in class starting in Fall 2007.

All **New Track I (A & B)** students of last school year should please register for the **New Track I-B** class (1:00 – 2:50 PM) this year, continuing onto the second half of the same Book 1 used before.

New **Grade 1 and 2** students wishing to attend the new track class this school year should please register for the **New Track 1-A** class (3:10 – 5:00 PM), starting from the beginning of the Book 1.

二 00 七学年秋季学期新班按排:

上学年在新班 II 和 III 的同学, 本学期请注册同样的班级 (新班教材每册使用二年)

上学年在新班 I (A 和 B) 的同学, 本学期请注册新班 I-B (1:00 – 2:50 PM)

本学年进入一年级或二年级的同学, 请注册新班 I-A (3:10 – 5:00 PM)

New Track of Chinese Learning Classes Started in the Fall of 2006

Starting in 2006-07 School Year, a new track of Chinese learning classes were introduced in order to meet the increasing needs of students learning Chinese as the second language. In these new track classes, a series of new text books “**Learn Chinese with Me**” have been used.

Learn Chinese with Me is a series of textbooks designed specifically for students learning Chinese as the second language. It is aimed to foster and encourage student interests in learning Chinese and Chinese culture with emphasis on listening, speaking and reading Chinese. Classes using this book series will be taught in English, incorporating culturally oriented songs, poems, activities, and games.

Class size is limited to 20 students per class. Due to space limitations at the Chinese School, student registrations may need to be adjusted by the School Staff in consultation with appropriate parents to address the potential issue of student imbalances and/or overcrowding in certain classrooms. Parents are encouraged to consider registering their children for these new classes and cooperate with the School Staff to make this new effort a success for the benefits of our students.

春晖中文学校从 2006-2007 学年开设新班

为了配合越来越多说英文为主的同学, 春晖中文学校从 2006-2007 学年引进以外国语方式教中文, 开设三个新班, 该班使用新教材<<跟我学汉语>>.

<<跟我学汉语>>针对英文为母语的学生而编写. 该书目的为培养学生学中文的兴趣, 引导他们从开始到取得中等中文水平. 它注重与中文听与讲的训练, 也教一些书写. 新课本班用英文讲课, 课堂上会教一些与中文有关的歌曲, 诗歌, 活动, 和游戏.

由于中文学校的教室有限, 学生注册后, 如出现人数不均匀时, 需要由学校统一安排调整, 希望家长配合.

二 0 0 七 学 年 秋 季 学 期 课 程 及 教 师 安 排

年级	Grade	教师	Teachers	学生 年龄	Student Age	教材 Textbook	# of Classes
一年级	1st Grade	金蕾	Lei Jin	六岁	6	标准中文 第一级一册	1
二年级	2nd Grade	盛蕾	Lei Sheng	七岁	7	标准中文 第一级二册	1
三年级	3rd Grade	汤蓉	Rong Tang	八岁	8	标准中文 第一级三册	2
三年级	3rd Grade	张政	Jenny Zhang	八岁	8	标准中文 第一级三册	2
四年级	4th Grade	周玲玲	LingLing Zhou	九岁	9	标准中文 第二级一册	2
五年级	5th Grade	王彦	Yan Wang	十岁	10	标准中文 第二级二册	1
六年级	6th Grade	王浩	Hao Wang	十一岁	11	标准中文 第二级三册	1
七年级	7th Grade	郑家珍	JiaZhen Zheng	十二岁	12	标准中文 第三级一册	1
八年级	8th Grade	张香铃	XiangLing Zhang	十三岁	13	标准中文 第三级二册	1
九年级	9th Grade	郑家珍	JiaZhen Zheng	十四岁	14	标准中文 第三级三册	1
十年级	10th Grade	胡薇	Wei Hu	十五岁	15	中国文化 - 地理 - 历史 中文 Chinese SAT	1
新班 一级	New Track Level 1	施江林	JiangLin Shi	六 - 七 岁	6 - 7	跟我学中文 Learn Chinese with Me Level I	2
新班 二级	New Track Level 2	张颖	Ying Zhang	八 - 九 岁	8 - 9	跟我学中文 Learn Chinese with Me Level II	1
新班 三级	New Track Level 3	张颖	Ying Zhang	十 - 十一 岁	10 - 11	跟我学中文 Learn Chinese with Me Level III	1
SAT 数学	SAT Math	王升义	Shengyi Wang	十一以上	11 or older	SAT Math Book	4*
美术课	Art	周和平	Heping Zhou	六 - 十五 岁	6 - 15		4*
成人英文	Adult English Class	周逸敏	Yimin Zhou	大于二十五岁	25 and over		1
学前班	Kindergarten	吴红	Hong Wu	五岁	5		1
幼儿班	Pre-K	潘小兰	XiaoLan Pan	四岁	4		1

* Actual number of classes may change based on the enrollment